



User Manual

Caption Tool User Manual

Version 1.5

1. Overview

Caption Tool is a macOS application designed for professional subtitle conversion, editing, translation, export, and Final Cut Pro integration workflows.

The application supports industry-standard subtitle and interchange formats including:

- * SRT
- * WebVTT
- * iTT
- * CSV
- * TXT
- * Final Cut Pro XML (FCPXML / FCPXMLD)

Caption Tool is designed for modern localization and post-production environments where subtitles, captions, translations, motion graphics, and editorial workflows must coexist inside a unified pipeline.

In addition to standard subtitle conversion, Caption Tool can transform subtitle tracks into Final Cut Pro titles using Basic Title or compatible custom title templates. It also supports the ****FCP Subtitle**** workflow introduced with Final Cut Pro 12.3.

The application combines:

- * Subtitle conversion
- * Subtitle editing
- * Translation management
- * AI-assisted localization
- * Context-aware translation
- * Timeline reconstruction
- * Final Cut Pro title and subtitle generation
- * Custom and third-party title template workflows
- * Role and subrole management
- * Single-sequence and multi-sequence workflows
- * Batch translation and export
- * Spreadsheet-compatible collaboration

- * Automatic text wrapping
- * CJK-aware text handling
- * Global subtitle-length validation

Caption Tool is designed for creators, editors, localization professionals, broadcasters, motion designers, and Final Cut Pro users requiring precise subtitle management and advanced export capabilities.

2. System Requirements and Compatibility

macOS

Caption Tool requires:

****macOS 15.5 or later****

Caption Tool supports Apple Silicon and Intel-based Macs compatible with the required version of macOS.

Final Cut Pro

Caption Tool is compatible with:

****Final Cut Pro 11 or later****

Caption Tool also supports the ****FCP Subtitle**** workflow based on the native subtitle template available in Final Cut Pro 12.3.

FCPXML Compatibility

Caption Tool:

- * Imports `.fcpxml`` files
- * Imports `.fcpxmld`` bundles containing `Info.fcpxml``
- * Supports import workflows based on FCPXML structures from versions 1.10 through 1.13
- * Exports Final Cut Pro XML version ****1.13****

FCPXML 1.14 is not currently declared as a native Caption Tool export format.

Files using newer FCPXML structures may work when they rely on elements already supported by Caption Tool, but complete FCPXML 1.14 compatibility is not currently guaranteed.

3. Supported Formats

Import Formats

Caption Tool supports importing:

- * Final Cut Pro XML (FCPXML)
- * Final Cut Pro XML bundles (FCPXMLD)
- * SRT
- * WebVTT
- * iTT
- * CSV

The application automatically adapts its workflow according to the imported file type.

Export Formats

Caption Tool supports exporting:

- * SRT
- * WebVTT
- * iTT
- * FCPXML
- * CSV
- * TXT

Available export options depend on the selected format and workflow.

4. Import Workflow

Supported files can be imported using:

- * Drag and drop
- * The ****Import Files**** button in the main window

* **File → Open**

Caption Tool analyzes the imported content and automatically determines the available workflow.

Importing Standard Subtitle Files

When importing SRT, WebVTT, or iTT files, Caption Tool detects subtitle entries and loads them into the Subtitle Editor.

During import:

- * Subtitle text is extracted
- * Timecodes are preserved
- * Supported formatting information is interpreted
- * Existing line-break information is handled according to the current Text Handling settings

The imported subtitles can then be edited, translated, reviewed, or exported.

Importing FCPXML and FCPXMLD

When an FCPXML file or FCPXMLD bundle is imported, Caption Tool analyzes the Final Cut Pro timeline structure.

The application can detect:

- * Sequences
- * Captions
- * Title clips
- * Roles
- * Subroles
- * Timeline timing
- * Relevant title structures

When an FCPXMLD bundle is imported, Caption Tool reads the `Info.fcpxml` document contained inside the bundle.

For best results, titles and captions should be organized using meaningful roles and subroles inside Final Cut Pro. This makes filtering and export selection easier when working with complex projects.

5. Sequence Selection

When an imported Final Cut Pro XML document contains multiple sequences, Caption Tool displays a sequence selection interface.

You can select:

- * A single sequence
- * Multiple sequences

The available workflow changes accordingly.

Single Sequence Mode

When a single sequence is selected, the complete editing environment is available.

You can:

- * Edit subtitle text
- * Select individual subtitle entries
- * Merge and split subtitles
- * Delete or restore entries
- * Translate selected subtitles
- * Compare original and translated text
- * Review line-length warnings
- * Export to supported formats

Multi-Sequence Mode

When multiple sequences are selected, Caption Tool automatically enters Batch Export mode.

The interface provides clear information about the selected:

- * Sequences
- * Caption roles
- * Title roles

Relevant caption and title roles can be selected according to the content that needs to be processed or exported.

Manual ****Edit & Translate**** operations are unavailable in multi-sequence mode because batch configuration is applied globally across the selected sequences.

6. Subtitle Editor

The Subtitle Editor is the main workspace for subtitle editing, translation, and review.

Depending on the current workflow, the editor displays information including:

- * Timecode In
- * Timecode Out
- * Subtitle text
- * Original text
- * Selection controls
- * Delete and Restore controls
- * Reset controls
- * Translation status
- * Editing and validation feedback

Subtitle timing information is preserved throughout the editing workflow unless an operation specifically modifies the subtitle structure.

Direct Editing

Subtitle text can be edited directly inside the editor.

Caption Tool provides visual feedback to distinguish captions that have been modified from captions that still contain their original text.

Line-length validation is updated automatically while text is edited.

Selecting Captions

Each caption entry contains a selection control.

Selections can be used for:

- * Partial translation
- * Merge operations
- * Targeted editing

- * Review workflows

The ****Translate**** command processes only the selected entries when working in the Subtitle Editor.

Merge

Multiple caption entries can be merged.

When captions are merged:

- * The first selected caption provides the In timecode
- * The last selected caption provides the Out timecode
- * Text is combined into a single caption entry

Timing integrity is preserved and relevant line-length warnings are recalculated.

Split

A caption can be divided into separate entries.

Caption Tool preserves the appropriate timing structure for the resulting entries and recalculates validation feedback.

Delete and Restore

Caption entries can be temporarily removed from the active working set.

Deleted captions receive a dedicated visual state and are excluded from line-length validation.

Deleted captions can be restored when required.

Reset

Reset restores caption content to its appropriate original state according to the current workflow.

This is useful during:

- * Translation review
- * Manual correction
- * Localization quality control
- * Comparison with the originally imported content

Validation feedback is recalculated after a Reset operation.

7. Subtitle Editor Visual Feedback

Caption Tool uses clear visual indicators to distinguish different caption states.

Unmodified Captions

Unmodified captions retain the standard neutral appearance.

Edited or Translated Captions

Captions that have been manually edited or translated use a subtle **indigo background**.

This makes textual changes immediately recognizable while reviewing a project.

Long-Line Warnings

Captions exceeding the configured character limit are identified by an **orange border**.

The warning does not change the caption background.

If a caption has been edited or translated and also exceeds the configured character limit, both indicators appear simultaneously:

- * Indigo background for the modified state

- * Orange border for the length warning

Deleted Captions

Deleted captions use **red styling**.

The deleted state takes visual priority over the other visual states.

This visual system allows editing state and subtitle-length validation to remain independent. A caption can therefore be recognized as modified, too long, or both at the same time.

8. Original Text and Translation Review

Caption Tool can display original and translated or edited text side by side.

This workflow is useful for:

- * Translation review
- * Localization quality control
- * Manual corrections
- * Comparing translated text with the source
- * Copying portions of the original text during manual editing

The Subtitle Editor provides enlarged text areas and clear alignment to make source and working text easier to compare.

9. Long Line Warning System

Caption Tool includes a global and responsive subtitle-length validation system.

Long Line Warning is a **validation feature**. It does not automatically shorten, truncate, wrap, or rewrite subtitle text.

When enabled, Caption Tool analyzes active caption content against the character limit configured in Preferences.

Captions exceeding the configured limit are identified by an **orange border** in the Subtitle Editor.

Validation is performed when the Subtitle Editor opens and is automatically recalculated as subtitle content or relevant settings change.

Warnings are updated during:

- * Manual editing
- * Translation
- * Merge
- * Split
- * Reset

- * Delete and Restore operations
- * Changes to the configured character limit

Deleted captions are excluded from length warnings.

Because validation is global, warnings are not limited to translated captions. They can identify excessive text length in imported, manually edited, translated, merged, or split captions.

Long-line validation can help identify:

- * Excessive caption length
- * Language expansion after translation
- * Readability problems
- * Formatting issues
- * Potential delivery or broadcast compliance problems

Long Line Warning vs. Automatic Text Wrapping

Long Line Warning and Automatic Text Wrapping are separate features.

****Long Line Warning**** analyzes caption length and provides visual feedback without modifying the text.

****Automatic Text Wrapping**** can recalculate the arrangement of caption lines before export according to the configured wrapping settings.

A warning in the Subtitle Editor therefore does not mean that Caption Tool has modified the caption.

10. Translation System

Caption Tool provides a centralized translation system supporting Apple Translation and multiple external translation providers.

Supported translation workflows include:

- * Apple Translation
- * DeepL
- * Anthropic Claude
- * Google Gemini

- * OpenAI
- * LibreTranslate
- * Compatible custom providers

Provider availability, supported languages, and translation capabilities depend on the selected service and configuration.

Translation provider and target-language settings are managed from **Preferences**.

The Subtitle Editor uses the currently active translation configuration.

11. Provider and Language Management

Each translation provider maintains its own configuration.

Caption Tool manages target languages on a per-provider basis, allowing different providers to retain their respective target-language selections.

This is important because translation services may use different language identifiers and support different language sets.

Caption Tool normalizes language handling while preserving provider-specific language information where required.

Target Language

Select the desired target language in Preferences for the active translation provider.

Available languages depend on:

- * Selected provider
- * Provider capabilities
- * Installed Apple Translation resources, when applicable
- * macOS version
- * Provider API support

Simplified and Traditional Chinese

Caption Tool distinguishes between Simplified and Traditional Chinese where supported.

Script-specific language identifiers such as:

- * `zh-Hans` — Simplified Chinese
- * `zh-Hant` — Traditional Chinese

are preserved where required by the translation workflow.

This prevents different Chinese writing systems from being treated as an indistinguishable generic language target.

12. Apple Translation

Apple Translation provides native translation through macOS.

Its main characteristics include:

- * Native macOS integration
- * No third-party API key required
- * No separate external translation-provider account required

Language availability depends on the translation resources supported and installed by macOS.

Apple Translation Language Resources

Some translations require additional language resources to be available on the Mac.

Depending on the translation pair:

- * Source-language resources may be required
- * Target-language resources may be required
- * macOS may need to download additional resources
- * Additional preparation time may be necessary

Caption Tool validates Apple Translation language availability as part of the translation workflow.

This validation also applies to multi-sequence batch operations, helping prevent batch processing from proceeding when required language resources are unavailable.

If a required language resource is missing, Caption Tool provides feedback identifying the problem so the affected operation can be retried after the required resources become available.

Regional Language Variants

Apple Translation may expose regional or script-specific language variants separately.

For example, Chinese workflows may include Simplified and Traditional variants depending on the resources available in the installed version of macOS.

13. External Translation Providers

External translation providers may require:

- * Internet access
- * A provider account
- * An API key
- * A custom API endpoint, depending on the provider

Configuration is managed from Preferences.

API Keys

Where required, enter the API key supplied by the translation provider.

Caption Tool stores provider API keys securely in the macOS Keychain.

API keys are not stored inside subtitle files, exported projects, or exported Caption Tool preferences.

Test Connection

For providers supporting connection testing, use ****Test Connection**** after entering the required credentials or endpoint information.

This allows Caption Tool to verify communication with the selected translation service before beginning a translation workflow.

Translation Quality

Translation behavior, supported languages, usage limits, costs, and output quality depend on the selected provider.

Caption Tool manages the subtitle translation workflow but does not guarantee the linguistic accuracy of third-party translation output.

Machine-translated content should always be reviewed before professional delivery, publication, or broadcast use.

14. Context-Aware Translation

Caption Tool uses contextual information to improve translation continuity.

When supported by the selected translation workflow, neighboring subtitle entries can be considered while translating the current caption.

Context may include:

- * Previous caption
- * Current caption
- * Following caption

This can improve:

- * Semantic coherence
- * Dialogue continuity
- * Context interpretation
- * Translation consistency

Final translation quality remains dependent on the selected translation provider.

15. Single-Sequence Translation Workflow

To translate captions in a single-sequence project:

1. Open **Preferences**
2. Select the translation provider
3. Configure the provider if required
4. Select the target language
5. Return to the Subtitle Editor
6. Select the caption entries to translate
7. Click **Translate**

Only the selected entries are processed.

Caption Tool provides feedback about the translation operation and updates the Subtitle Editor when translated content becomes available.

Translations can then be reviewed and manually corrected before export.

16. Preferences

Preferences is the central configuration area for Caption Tool.

Depending on the selected provider and workflow, Preferences includes settings for:

- * Translation providers
- * Target languages
- * API credentials
- * Provider endpoints
- * Text handling
- * Line-length validation
- * Automatic text wrapping
- * Export behavior
- * Privacy information

Provider-specific settings are stored independently.

Caption Tool also provides direct access to its **Privacy Policy** from Preferences, together with information about the use of external translation services.

17. Text Handling and Line Breaks

Caption Tool provides text-handling controls for managing imported and exported subtitle structure.

Preserve Line Break

Preserve Line Break controls how intentional line breaks contained in imported subtitle content are handled.

This can be useful when working with subtitle or Final Cut Pro content where multiline formatting has already been deliberately created.

Automatic Text Wrapping is a separate feature and can recalculate line structure during export.

Existing Line Breaks and Automatic Wrapping

When Automatic Text Wrapping is enabled, existing line breaks are flattened before the new line structure is calculated.

The exported caption therefore follows the current wrapping configuration rather than retaining the previous manual line arrangement.

When automatic wrapping is not being applied, existing line-break handling follows the relevant Text Handling configuration.

18. Automatic Text Wrapping

Caption Tool can automatically wrap caption text before export.

Automatic wrapping provides configurable controls for:

- * Maximum line length
- * Maximum number of lines

When wrapping is enabled, Caption Tool recalculates the line structure according to the current export settings.

Existing line breaks are flattened and new breaks are generated according to the wrapping rules.

This produces more consistent output when source material contains manually inserted line breaks created under different formatting requirements.

Unicode-Safe Wrapping

Caption Tool's wrapping system is designed to avoid inappropriate character splitting.

It preserves structures such as:

- * Grapheme clusters
- * Emoji
- * URLs
- * Punctuation

rather than treating every Unicode code point as an independent printable character.

Chinese and Japanese Text

Caption Tool includes CJK-aware wrapping for Chinese and Japanese text.

These writing systems do not use spaces in the same way as many Western languages, so conventional word-based wrapping can produce inappropriate results.

Caption Tool applies CJK-aware wrapping behavior designed to avoid unsuitable line breaks and punctuation placement.

This allows automatic wrapping to work consistently across Western-language and CJK subtitle workflows.

19. Export System

Caption Tool supports export to:

- * SRT
- * WebVTT
- * iTT
- * FCPXML

- * CSV

- * TXT

Available export options depend on the selected format and source workflow.

Export controls are designed so that the entire visible format button responds to selection.

Language Suffixes

After a complete translation, Caption Tool adds a canonical language suffix to the exported filename.

This makes translated exports easier to identify and manage in localization workflows involving multiple target languages.

The suffix reflects the target language associated with the completed translation.

20. Timecode Positioning

Supported subtitle export formats can provide different timecode positioning modes according to the workflow.

Relative to Timeline

Caption timing is calculated relative to the project start time.

This mode is useful when the exported subtitle file will be inserted relative to the beginning of a Final Cut Pro timeline.

Absolute

Caption timing uses direct timeline timecodes regardless of the project start time.

The appropriate mode depends on the destination application and intended timeline workflow.

21. Export as SRT

SRT export supports:

- * Absolute positioning
- * Relative positioning
- * Bold styling
- * Italic styling
- * Automatic text wrapping

Styling compatibility depends on the application importing the SRT file.

22. Export as WebVTT

WebVTT export supports relative and absolute timing workflows and compatible styling information.

Available styling options include:

- * Font color
- * Background color
- * Font size
- * Font family
- * Alignment
- * Shadow

Automatic text wrapping can be applied according to the configured Text Handling settings.

23. Export as iTT

iTT export supports:

- * Absolute positioning
- * Relative positioning
- * Position controls
- * Font styling
- * Font family
- * Italic

- * Font weight
- * Automatic text wrapping

24. CSV Workflow

CSV export provides a spreadsheet-compatible representation of subtitle data.

Depending on the project, exported information can include:

- * Timecode In
- * Timecode Out
- * Subtitle Text
- * Role information

CSV workflows are useful for:

- * Localization review
- * Spreadsheet collaboration
- * Producer approval
- * Editorial review
- * External text correction

Spreadsheet Compatibility

Caption Tool includes improved CSV interoperability with files processed by applications such as:

- * Apple Numbers
- * Microsoft Excel
- * Other spreadsheet applications

The CSV importer is designed to handle common variations introduced when CSV files are opened, edited, and saved by different applications.

Supported variations include:

- * Alternative field separators
- * Different text encodings
- * Byte Order Marks (BOMs)
- * Multiline cells
- * Reordered columns

This makes it possible to export subtitle data for external review or editing and subsequently return the modified CSV to Caption Tool without requiring the file to retain an identical low-level CSV structure.

CSV Reimport

CSV files exported from Caption Tool can be edited in a compatible spreadsheet application and subsequently reimported.

When the original project is still active, Caption Tool can use the available subtitle and timing information to synchronize modified data with the current workflow.

If the application has been closed, another project has been loaded, or the original synchronization context is no longer available, Caption Tool performs a full CSV reload.

This workflow is useful when subtitle text needs to be reviewed or modified outside Caption Tool while retaining the timing information required for further processing.

25. Export as TXT

TXT export generates plain text without subtitle timecodes.

This workflow is useful for:

- * Translation review
- * Editorial analysis
- * Script extraction
- * Producer reference
- * General text review

Because timecode information is removed, TXT files are intended as output or reference documents and cannot be reimported as complete subtitle files.

26. FCPXML Export System

FCPXML export is one of Caption Tool's core Final Cut Pro integration features.

Caption Tool transforms subtitle data into structured Final Cut Pro XML while preserving timeline timing and the information required by the selected output workflow.

Caption Tool exports ****FCPXML 1.13****.

Depending on the selected configuration, Caption Tool can generate:

- * Basic Final Cut Pro titles
- * FCP Subtitle structures
- * Titles based on compatible custom or third-party templates

This allows Caption Tool to support workflows ranging from simple subtitle conversion to automated motion-graphics title generation.

Subtitle-to-Title Transformation

When using a title-based FCPXML export:

- * Each caption becomes a Final Cut Pro title clip
- * Timeline timing is preserved
- * Caption text is inserted into the selected title structure
- * Roles and subroles can be assigned
- * The required timeline structure is reconstructed

This workflow can be used for:

- * Animated subtitles
- * Motion graphics
- * Social media captions
- * Broadcast titles
- * Automated title generation
- * Editorial title workflows

27. FCPXML Output Types

Caption Tool provides different Final Cut Pro output workflows according to the type of title or subtitle system required.

Basic Title

****Basic Title**** generates standard Final Cut Pro title clips.

This workflow is useful when:

- * No custom animation is required
- * Styling will be completed manually in Final Cut Pro
- * A simple caption-to-title conversion is required
- * Maximum compatibility with a straightforward title structure is preferred

Basic Title does not inherit animation or styling from a custom template.

FCP Subtitle

****FCP Subtitle**** provides a workflow based on the native subtitle template available in ****Final Cut Pro 12.3****.

Select ****FCP Subtitle**** when exporting FCPXML to use this native Final Cut Pro subtitle system.

After importing the generated FCPXML into Final Cut Pro 12.3 or later, the native subtitle workflow makes it possible to manage properties such as font, size, and styling globally across the subtitle system rather than treating every caption as an independently styled title.

This workflow is particularly useful when the flexibility of Final Cut Pro's native subtitle system is preferred over individually generated title clips.

Custom Templates

Caption Tool can use compatible Final Cut Pro title templates to transform captions into styled or animated title clips.

When a custom template is selected:

- * Caption Tool applies the selected template to the caption entries
- * Existing template animation can be preserved

- * Existing styling can be preserved
- * Caption text is injected into the selected editable text field

This makes it possible to automate large numbers of titles while retaining the visual design and animation of the original template.

28. Custom and Third-Party Title Templates

Caption Tool is not limited to the standard title templates supplied with Final Cut Pro.

Compatible **third-party Final Cut Pro title templates** can also be used, provided that their relevant structure and editable text fields can be detected through the FCPXML workflow.

This allows Caption Tool to work with title designs created in Apple Motion or supplied by compatible third-party template developers.

Because third-party templates can vary significantly in structure, not every template is guaranteed to expose its editable parameters in the same way.

Caption Tool analyzes the information available in the FCPXML and identifies compatible editable text fields that can be used for caption insertion.

Template Learning Workflow

Caption Tool can learn a title template through FCPXML analysis.

A typical workflow is:

1. Open Final Cut Pro
2. Create or open a project
3. Add the desired title template to the timeline
4. Configure the title as required
5. Export the project as FCPXML
6. Import the FCPXML into Caption Tool
7. Allow Caption Tool to analyze the detected title structure
8. Save the detected template for future use

Once learned, the template can be selected for subsequent FCPXML exports.

This makes it possible to reuse a title design without rebuilding its structure for each caption project.

29. Text Field Mapping

Some Final Cut Pro and third-party title templates contain more than one editable text field.

For example, a template might contain separate editable fields for:

- * Main text
- * Secondary text
- * Name
- * Description
- * Additional graphic labels

Caption Tool analyzes the template and detects the editable text fields exposed through its FCPXML structure.

When multiple compatible text fields are detected, **Text Field Mapping** allows you to choose which field Caption Tool should use as the destination for caption text.

The selected text field becomes the field populated with caption data when the template is used during export.

Detected fields can be identified using information available from the template, including existing placeholder text.

This allows complex title templates to be used even when the caption text is not intended for the first or default text element in the template.

Clear Other Fields

A template may contain additional text fields with existing placeholder or sample text.

Caption Tool can clear unused text fields during export.

This helps prevent:

- * Placeholder text remaining visible
- * Unwanted secondary text appearing in Final Cut Pro
- * Unused text layers being populated accidentally
- * Template artifacts appearing in the finished timeline

Use this option when only the mapped caption field should retain visible text.

30. Template Manager

The Template Manager provides tools for managing reusable Final Cut Pro title templates.

Depending on the workflow, it supports:

- * Template import
- * Template export
- * Template sharing
- * Reuse of learned title structures

This allows compatible templates to become part of a repeatable Caption Tool workflow.

Include Original FCP Template

Caption Tool can include the original Final Cut Pro template files in an exported package when the relevant option is available.

This is useful for:

- * Moving a workflow between Macs
- * Sharing a template with collaborators
- * Preserving the title resources required by a project
- * Maintaining compatibility when a destination system does not already contain the required template

The receiving Final Cut Pro system must have access to the appropriate template resources for custom title clips to render correctly.

31. Video Format and Role Settings

Video Format

FCPXML title export supports configurable video format information including:

- * Resolution
- * Frame rate
- * Aspect ratio

This allows Caption Tool to generate workflows suitable for:

- * HD
- * 4K
- * Vertical video
- * Social media formats
- * Broadcast formats
- * Other supported project configurations

Roles and Subroles

Caption Tool supports Final Cut Pro role and subrole assignment.

Custom roles and subroles can help:

- * Organize Final Cut Pro timelines
- * Separate different caption or title categories
- * Maintain editorial structure
- * Identify language or content variations
- * Simplify downstream timeline management

When working from FCPXML containing existing roles, Caption Tool can use the detected role structure as part of the selection and export workflow.

32. Multi-Sequence Batch Export

Caption Tool supports multi-sequence Batch Export workflows.

When multiple sequences are selected during FCPXML import, Caption Tool automatically enters ****Batch Export**** mode.

Batch Export is designed for:

- * Large productions
- * Multiple program versions
- * Localization batches
- * Multi-project exports
- * Automated subtitle processing
- * Repeated Final Cut Pro title generation

The interface provides feedback about the selected sequences and the caption or title roles being processed.

Manual Edit & Translate functionality is disabled in multi-sequence mode because the selected batch configuration is applied globally.

Translate Before Export

Batch Export can automatically translate caption content before generating the selected output files.

To perform a translated batch export:

1. Open Preferences
2. Select and configure the desired translation provider
3. Select the target language
4. Import an FCPXML or FCPXMLD containing multiple sequences
5. Select the sequences to process
6. Select the relevant caption or title roles
7. Open Batch Export
8. Select the required export format
9. Enable ****Translate Before Export****
10. Start the export and select the destination when requested

Caption Tool processes the selected sequences as part of the batch operation and provides feedback when processing is complete.

When translation completes successfully, translated output filenames receive the appropriate canonical language suffix.

Apple Translation in Batch Export

When Apple Translation is selected, Caption Tool validates the required language resources during the batch workflow.

This is particularly important for multi-sequence exports because a missing language resource could otherwise affect multiple outputs.

If a required Apple Translation language pack is unavailable, Caption Tool reports the issue so it can be resolved.

Partial Failures and Export Summary

A batch operation may contain multiple independent sequences or outputs.

If some items cannot be processed successfully, Caption Tool provides an export summary that distinguishes completed operations from failures.

Possible issues may include:

- * Translation errors
- * Missing Apple Translation language resources
- * Provider errors
- * Problems affecting individual sequences or outputs

This allows successful results to remain identifiable without obscuring problems affecting only part of the batch.

Batch Video Format Modes

Batch Export provides two video-format strategies.

Auto (Per Project)

Each exported sequence preserves its own original video format configuration.

Use this mode when the selected sequences have different formats that should remain unchanged.

Force (Batch)

A single video format configuration is applied to all exported sequences.

Use this mode when all generated outputs must share the same resolution, frame rate, and related project format settings.

33. Privacy and Security

Caption Tool operates within the macOS sandbox environment.

The application accesses user files through normal macOS file-selection and drag-and-drop workflows.

Caption Tool does not require subtitle or project content to be sent to the developer in order to perform its normal local editing and export functions.

Third-Party Translation Services

Caption Tool can use external translation services, including providers such as:

- * DeepL
- * Anthropic Claude
- * Google Gemini
- * OpenAI
- * LibreTranslate
- * Compatible custom providers

Text is transmitted to an external provider ****only when the user initiates a translation using that provider****.

Before text is first sent to an external translation provider, Caption Tool presents information about the external processing and requests the appropriate user consent.

Only the text required for the translation workflow is sent to the selected provider.

Caption Tool does not send unrelated project content such as:

- * Video files
- * Final Cut Pro project media
- * Other media assets unrelated to the text being translated

The developer of Caption Tool does not receive, collect, or store the caption text sent directly from Caption Tool to the selected translation provider.

Processing performed by an external translation service is subject to that provider's own terms, privacy policy, data-handling practices, and account configuration.

Users should review the policies of their selected provider before using external translation services with confidential or sensitive material.

Caption Tool provides a direct link to its **Privacy Policy** from Preferences.

Apple Translation

Apple Translation is handled separately from external third-party API providers and uses the translation capabilities provided by macOS.

No third-party provider API key is required when Apple Translation is selected.

34. Secure API Key Storage

API keys entered for supported external translation providers are stored in the **macOS Keychain**.

Caption Tool uses native macOS Keychain services so provider credentials do not need to be stored as ordinary application preference values.

API keys are:

- * Stored locally in macOS Keychain
- * Not embedded in exported subtitle files
- * Not included in exported project data
- * Not included in exported Caption Tool preferences
- * Not transmitted to the developer of Caption Tool
- * Used by Caption Tool for authentication with the provider selected by the user

When updating from a previous Caption Tool version that used legacy credential storage, existing provider API keys may be migrated to Keychain.

After successful migration and verification, legacy stored copies can be removed and Keychain becomes the credential store used for future provider authentication.

This approach improves:

- * Credential security
- * macOS integration

- * Sandbox compatibility
- * Local privacy

35. Translation Provider Responsibility

External translation services are independent services.

Depending on the selected provider:

- * An account may be required
- * API usage charges may apply
- * Usage limits may apply
- * Supported languages may differ
- * Data-retention policies may differ
- * Translation quality may vary

Caption Tool does not control the operation, availability, pricing, translation models, or privacy practices of external providers.

Translation output should always be reviewed before professional delivery, publication, distribution, or broadcast.

36. Technical Specifications

Caption Tool 1.5 has the following core compatibility profile:

- * **macOS:** 15.5 or later
- * **Mac architecture:** Apple Silicon and compatible Intel Macs
- * **Final Cut Pro:** 11 or later
- * **FCP Subtitle workflow:** Final Cut Pro 12.3 or later
- * **FCPXML import workflows:** structures based on FCPXML 1.10–1.13
- * **FCPXMLD:** supported through bundles containing `Info.fcpxml`
- * **FCPXML export:** version 1.13
- * **Application architecture:** macOS sandbox
- * **Credential storage:** macOS Keychain

FCPXML 1.14 is not currently declared as a fully supported native Caption Tool format.

Translation-language availability depends on:

- * Selected provider
- * Provider capabilities
- * Installed Apple Translation resources
- * macOS version
- * Provider account or API configuration

37. Licensing

Caption Tool licensing and distribution are managed through the Mac App Store.

Purchases are associated with the Apple ID used for the App Store transaction.

Previously purchased applications can normally be restored through the Mac App Store using the same Apple ID, subject to Apple's current App Store policies and availability.

38. Customer Support

For:

- * Technical support
- * Feature requests
- * Workflow suggestions
- * Bug reports

please visit:

marcobucci.eu

You can also use the support link available on the Caption Tool App Store page.

When reporting a technical problem, providing information about the imported format, export format, macOS version, Final Cut Pro version, and translation provider involved can help identify the issue.

Do not include API keys or other private credentials in support requests.

39. Disclaimer

Caption Tool is an independent application and is not affiliated with or endorsed by Apple Inc. or by any third-party translation provider referenced in the application.

Final Cut Pro, macOS, Apple Translation, Apple Motion, and related Apple product names and trademarks are the property of Apple Inc.

DeepL, Anthropic Claude, Google Gemini, OpenAI, LibreTranslate, Microsoft Excel, Apple Numbers, and other third-party products or services referenced in this manual remain the property of their respective owners.

Third-party service availability, functionality, pricing, API behavior, language support, and privacy practices may change independently of Caption Tool.

Users are responsible for reviewing translated content and verifying that exported subtitles and titles meet the technical, editorial, accessibility, legal, or broadcast requirements of their intended destination.

Caption Tool 1.5

Professional subtitle editing, translation, conversion, and Final Cut Pro integration for macOS.